

Gorzów Wlkp., dnia 10 stycznia 2013r.

Lubuski Urząd Wojewódzki
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Nr akt kontroli: NK-II.431.1.48.2012.RKam

Pani

Anita Lange-Fijołek

Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

Wystąpienie pokontrolne

W dniu 17 września 2012r. zespół kontrolny w składzie:

- Robert Kamiński - inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,
- Robert Burek – starszy inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli,

pod kierownictwem pierwszego z wymienionych, przeprowadził kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Kontrola obejmowała swym zakresem legalność i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobieranie wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz administracji publicznej.

Działając na podstawie art. 38 ustawy z dnia 15 lipca 2011r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. Nr 185, poz. 1092) przekazuję Pani projekt wystąpienia pokontrolnego zawierający ustalenia i oceny kontrolowanej działalności.

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pani Zaświadczenie, znak DO-V-0191-8175/05, wydane przez Ministra Sprawiedliwości w dniu 10 września 2007r. potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych pod nr TP/6560/05. Wobec powyższego uprawniona jest Pani do sporządzania i poświadczania tłumaczeń z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, a także do sprawdzania i poświadczania tłumaczeń w tym zakresie, sporządzonych przez inne osoby; sporządzania poświadczonych odpisów pism w języku obcym, sprawdzania i poświadczania odpisów pism, sporządzonych w danym języku obcym przez inne osoby; dokonywania tłumaczenia ustnego. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pani pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Starą pieczęć przekazała Pani do Sądu Okręgowego.

W pełnym zakresie dopełniła Pani obowiązku wynikającego z art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.), poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

W toku kontroli nie stwierdzono odmowy wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej oraz, że w okresie objętym kontrolą otrzymywała Pani w 2009 – 5 zleceń, 2010r.- 14 zleceń, w 2011r. – 10 zleceń, w 2012r. do dnia kontroli - 12 zleceń. W zakresie pobierania wynagrodzenia zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. Nr 15, poz. 131; z 2007r. Nr 41, poz. 265; z 2009r. Nr 221, poz. 1746) kontrolujący nie stwierdzili nieprawidłowości.

Kontrola repertorium wykazała, iż jest ono prowadzone w specjalnie do tego celu przeznaczonych księżce zawierającej rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, spełniającej postanowienia artykułu 17 ustęp 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W repertorium odnotowywano wykonane tłumaczenia pisemne i ustne. W roku 2009 w okresie objętym kontrolą, zarejestrowano 239 tłumaczenia, w 2010 – 189, 2011 – 232. Natomiast w 2012r. do dnia kontroli wykonała Pani 212 tłumaczeń przysięgłych. Tłumaczenie w repertorium są w pełni opisane.

W związku z powyższym skontrolowaną działalność oceniono pozytywnie.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO
Teresa Kaczmarek
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli